

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
part. prés.	participe présent
p. p. m. :	participe passé masculin
p. p. f. :	participe passé féminin
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc. :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O. :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Environment and Law Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

Updating of the following mini-lexicon: *Environment, chiefly as to contentious matters* = *Environnement, surtout les aspects litigieux* published in 2012.

- A -	
acid rain	pluie acide (n. f.)
actus reus; guilty act NOTE <i>Actus reus</i> is a Latin phrase.	acte coupable (n. m.); actus reus NOTA <i>Actus reus</i> est une expression latine.
adaptive management	gestion adaptative (n. f.)
adversely affect, to	avoir un effet préjudiciable (v.); nuire (v.)
aggravating factor	circonstance aggravante (n. f.)
agricultural pollution	pollution agricole (n. f.); pollution d'origine agricole (n. f.)
agricultural runoff NOTE Orthographic variant: <i>agricultural run-off</i> .	lessivage des terres cultivées (n. m.)
airborne dust; airborne particle	particule en suspension dans l'air (n. f.); poussière en suspension dans l'air (n. f.)
airborne particle; airborne dust	particule en suspension dans l'air (n. f.); poussière en suspension dans l'air (n. f.)
air monitoring; air quality monitoring	surveillance de la qualité de l'air (n. f.)
air quality	qualité de l'air (n. f.); qualité de l'atmosphère (n. f.)
air quality monitoring; air monitoring	surveillance de la qualité de l'air (n. f.)
ambient air quality	qualité de l'air ambiant (n. f.)
ambient air quality standard	norme de qualité de l'air ambiant (n. f.)
amendment	modification (n. f.)
animal life	vie animale (n. f.)
animal waste	déchet animal (n. m.)
animal welfare	bien-être animal (n. m.); bien-être des animaux (n. m.)
anthropogenic chemical; human-made chemical; manmade chemical	substance chimique anthropique (n. f.); substance chimique d'origine anthropique (n. f.)
anthropogenic greenhouse gas; human-generated greenhouse gas	gaz à effet de serre anthropique (n. m.); gaz à effet de serre d'origine humaine (n. m.)
anthropogenic substance; human-made substance; manmade substance	substance d'origine anthropique (n. f.)

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

aquatic environment; water environment	milieu aquatique (n. m.)
aquifer	aquifère (n. m.)
- B -	
bioaccumulate, to	bioaccumuler (v.)
bioaccumulative substance	substance bioaccumulable (n. f.)
bituminous sand; oil sand	sable bitumineux (n. m.)
bituminous shale	schiste bitumineux (n. m.)
boil water order	ordonnance d'ébullition d'eau (n. f.); ordre d'ébullition d'eau (n. m.)
borehole	trou de forage (n. m.)
- C -	
cancel a licence, to	révoquer un permis (v.)
carbon dioxide emission; CO₂ emission NOTE Terms often used in the plural: <i>carbon dioxide emissions, CO₂ emissions.</i>	émission de CO₂ (n. f.); émission de dioxyde de carbone (n. f.) NOTA Termes souvent utilisés au pluriel : <i>émissions de CO₂</i> et <i>émissions de dioxyde de carbone.</i>
carbon tax	taxe sur les émissions carboniques (n. f.)
carcinogen	cancérigène (n. m.); cancérogène (n. m.); carcinogène (n. m.)
carcinogenic pollutant	polluant cancérigène (n. m.); polluant cancérogène (n. m.); polluant carcinogène (n. m.)
certificate of designation	certificat de désignation (n. m.)
chemical; chemical substance	produit chimique (n. m.); substance chimique (n. f.)
chemical substance; chemical	produit chimique (n. m.); substance chimique (n. f.)
class action	recours collectif (n. m.)
clean-up of a contaminated land	décontamination d'un terrain (n. f.)
climate change	changement climatique (n. m.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>changements climatiques.</i>
climate change impact NOTE Term often used in the plural: <i>climate change impacts.</i>	effet des changements climatiques (n. m.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>effets des changements climatiques.</i>

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

CO₂ emission; carbon dioxide emission NOTE Terms often used in the plural: <i>carbon dioxide emissions, CO₂ emissions.</i>	émission de CO₂ (n. f.); émission de dioxyde de carbone (n. f.) NOTA Termes souvent utilisés au pluriel : <i>émissions de CO₂ et émissions de dioxyde de carbone.</i>
coastal area; coastal zone	zone côtière (n. f.); zone littorale (n. f.)
coastal water NOTE Term often used in the plural: <i>coastal waters.</i>	eau côtière (n. f.); eau littorale (n. f.) NOTA Termes souvent utilisés au pluriel : <i>eaux côtières, eaux littorales.</i>
coastal zone; coastal area	zone côtière (n. f.); zone littorale (n. f.)
commercial fishery; commercial fishing	pêche commerciale (n. f.)
commercial fishing; commercial fishery	pêche commerciale (n. f.)
commercial grade natural gas	gaz naturel de qualité commerciale (n. m.)
compliance report	rapport de conformité (n. m.)
consumption allowance	allocation de consommation (n. f.)
contaminated land	terrain contaminé (n. m.)
contaminated site	site contaminé (n. m.)
contaminated soil	sol contaminé (n. m.)
contingency plan	plan d'urgence (n. m.)
conventional natural gas	gaz naturel classique (n. m.)
corrective measure; remedial measure	mesure corrective (n. f.); mesure correctrice (n. f.)
criminal liability	responsabilité criminelle (n. f.)
crude oil	pétrole brut (n. m.)
culpable intent; guilty intent; guilty mind; <i>mens rea</i> NOTE <i>Mens rea</i> is a Latin phrase.	intention coupable (n. f.); intention criminelle (n. f.); intention délictueuse (n. f.); <i>mens rea</i> NOTA <i>Mens rea</i> est une expression latine.
- D -	
danger of pollution	risque de pollution (n. m.)
detrimental to health	préjudiciable à la santé (adj. m. et f.)
detrimental to safety	préjudiciable à la sécurité (adj. m et f.)
diffuse source; nonpoint source	source diffuse (n. f.); source non ponctuelle (n. f.)

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

NOTE Orthographic variant: <i>non-point source</i> .	
discharge prevention plan; spill prevention plan	plan de prévention des déversements (n. m.)
drill a well, to	forer un puits (v.) NOTA Le mot <i>puits</i> prend un s au singulier.
drilling	forage (n. m.)
drilling site	site de forage (n. m.)
drinking water; potable water	eau potable (n. f.)
drinking water source; potable water source; source of drinking water; source of potable water	source d'eau potable (n. f.)
drinking water system; potable water system	réseau d'alimentation en eau potable (n. m.); réseau d'eau potable (n. m.)
drinking water threat; potable water threat	menace pour l'eau potable (n. f.)
- E -	
early death; premature death	mort précoce (n. f.); mort prématurée (n. f.)
ecological footprint; environmental footprint	empreinte écologique (n. f.); empreinte environnementale (n. f.)
ecologically significant area	lieu ayant une importance écologique (n. m.)
ecosystem approach	approche basée sur les écosystèmes (n. f.)
emission allowance	quota d'émission (n. m.)
emission control system; pollution control device; pollution control equipment	dispositif antipollution (n. m.); système antipollution (n. m.)
emission credit system	système de points relatifs aux émissions (n. m.)
emission intensity	intensité d'émission (n. f.)
emission of contaminants	émission de contaminants (n. f.)
emission rate	taux d'émission (n. m.)
emission source	source d'émission (n. f.)
emission standard	norme d'émission (n. f.)
emissions trading regime	système d'échange de droits d'émission (n. m.)
energy mix	bouquet énergétique (n. m.)
enforcement officer	agent de l'autorité (n. m.), agente de l'autorité (n. f.)
engineering assessment	évaluation technique (n. f.)

Environment and Law Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

enter into an agreement, to	conclure un accord (v.)
environmental footprint; ecological footprint	empreinte écologique (n. f.); empreinte environnementale (n. f.)
environmental issue	problème environnemental (n. m.); question environnementale (n. f.)
environmental law	droit de l'environnement (n. m.)
environmentally sustainable economic development	développement économique écordable (n. m.)
environmental management	gestion de l'environnement (n. f.)
environmental monitoring	surveillance de l'environnement (n. f.)
equipment failure	défectuosité du matériel (n. f.)
exchange of scientific information; sharing of scientific data	échange de renseignements scientifiques (n. m.); partage de données scientifiques (n. m.)
exclusive right of fishery	droit de pêche exclusif (n. m.)
exigent circumstance NOTE Term often used in the plural: <i>exigent circumstances</i> .	situation d'urgence (n. f.); urgence (n. f.)
existing risk	risque réel (n. m.)
expert testimony	témoignage d'expert (n. m.)
exposure to contaminants	exposition à des contaminants (n. f.)
- F -	
false or misleading information	renseignement faux ou trompeur (n. m.) NOTA Expression souvent utilisée au pluriel : <i>renseignements faux ou trompeurs</i> .
false or misleading statement	déclaration fausse ou trompeuse (n. f.)
federal land	territoire domanial (n. m.)
fine default; non-payment of a fine	défaut de paiement d'une amende (n. m.)
Fisheries Act	Loi sur les pêches (n. f.)
fisheries management	gestion des pêches (n. f.)
fisheries waters	eaux de pêche (n. f.)
fishery	pêcherie (n. f.)
fishery guardian	garde-pêche (n. m. et f.)
fishery officer	agent des pêches (n. m.), agente des pêches (n. f.)
fishing vessel	bateau de pêche (n. m.)
flowback water	eau de reflux (n. f.)
forested area	zone boisée (n. f.)

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

forest management	gestion forestière (n. f.)
fossil fuel	combustible fossile (n. m.)
fracking; hydraulic fracturing	fracturation hydraulique (n. f.)
fracturing fluid	fluide de fracturation (n. m.)
fracturing operations	activités de fracturation (n. f.)
fugitive emission	émission fugitive (n. f.)
- G -	
gaseous fossil fuel	combustible fossile gazeux (n. m.)
gaseous fuel	combustible gazeux (n. m.)
gas production	production gazière (n. f.)
genuine mistake	erreur de bonne foi (n. f.)
give notice, to	aviser (v.)
global warming	réchauffement climatique (n. m.)
greenhouse gas emission NOTE Term often found in the plural: <i>greenhouse gas emissions</i> .	émission de gaz à effet de serre (n. f.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>émissions de gaz à effet de serre</i> .
greenhouse gas emissions reduction; mitigation of greenhouse gas emissions	atténuation des émissions de gaz à effet de serre (n. f.); réduction des émissions de gaz à effet de serre (n. f.)
ground disturbance	perturbation du sol (n. f.)
ground water NOTE Orthographic variant: <i>groundwater</i> .	eau souterraine (n. f.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>eaux souterraines</i> .
ground water recharge area NOTE Orthographic variant: <i>groundwater recharge area</i> .	aire d'alimentation d'une nappe souterraine (n. f.); zone d'alimentation d'une nappe souterraine (n. f.)
guilty act; actus reus NOTE <i>Actus reus</i> is a Latin phrase	acte coupable (n. m.); actus reus NOTA <i>Actus reus</i> est une expression latine.
guilty intent; guilty mind; mens rea; culpable intent NOTE <i>Mens rea</i> is a Latin phrase	intention coupable (n. f.); intention criminelle (n. f.); intention délictueuse (n. f.); mens rea NOTA <i>Mens rea</i> est une expression latine.
guilty mind; mens rea; culpable intent;	intention coupable (n. f.); intention criminelle (n. f.); intention délictueuse (n. f.);

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

guilty intent NOTE <i>Mens rea</i> is a Latin phrase.	<i>mens rea</i> NOTA <i>Mens rea</i> est une expression latine.
- H -	
harm to fish	dommages aux poissons (n. m. pl.)
hazardous air pollutant	polluant atmosphérique dangereux (n. m.)
hazardous recyclable material	matière dangereuse recyclable (n. f.)
hazardous substance	substance dangereuse (n. f.)
HCFC (initials) hydrochlorofluorocarbon	HCFC (sigle) hydrochlorofluorocarbone (n. m.)
heavy metal NOTE Term often used in the plural: <i>heavy metals</i> .	métal lourd (n. m.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>métaux lourds</i> .
HFC (initials) hydrofluorocarbon	HFC (sigle) hydrofluorocarbone (n. m.)
high sea NOTE Term often used in the plural: <i>high seas</i> .	haute mer (n. f.)
horizontal drilling	forage horizontal (n. m.)
hormone disrupting substance	substance hormonoperturbante (n. f.)
human-generated greenhouse gas; anthropogenic greenhouse gas	gaz à effet de serre anthropique (n. m.); gaz à effet de serre d'origine humaine (n. m.)
human health	santé humaine (n. f.)
human life	vie humaine (n. f.)
human-made chemical; manmade chemical; anthropogenic chemical	substance chimique anthropique (n. f.); substance chimique d'origine anthropique (n. f.)
human-made substance; manmade substance; anthropogenic substance	substance d'origine anthropique (n. f.)
hydraulic fracturing; fracking	fracturation hydraulique (n. f.)
hydrocarbon	hydrocarbure (n. m.)
hydrochlorofluorocarbon HCFC (initials)	hydrochlorofluorocarbone (n. m.) HCFC (sigle)
hydrofluorocarbon HFC (initials)	hydrofluorocarbone (n. m.) HFC (sigle)
- I -	
incentive program	programme d'encouragement (n. m.)
incineration at sea	incinération en mer (n. f.)

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

indoor air pollution; indoor pollution	pollution à l'intérieur des bâtiments (n. f.); pollution intérieure des locaux (n. f.)
indoor air quality	qualité de l'air intérieur (n. f.)
indoor pollution; indoor air pollution	pollution à l'intérieur des bâtiments (n. f.); pollution intérieure des locaux (n. f.)
induced seismicity	sismicité provoquée (n. f.)
industrial air pollution	pollution atmosphérique d'origine industrielle (n. f.)
interim order	arrêté d'urgence (n. m.)
issue a permit, to	délivrer un permis (v.)
- J -	
- K -	
Kyoto Protocol	Protocole de Kyoto (n. m.)
- L -	
lack of full scientific certainty	absence de certitude scientifique absolue (n. f.)
land-based activity	activité terrestre (n. f.)
land-based source of marine pollution	source tellurique de pollution des mers (n. f.)
land pollution; soil contamination; soil pollution	contamination du sol (n. f.); pollution du sol (n. f.)
land use	utilisation de la terre (n. f.); utilisation du sol (n. f.)
large final emitter LFE (initials)	grand émetteur final (n. m.) GEF (sigle)
level of government	ordre de gouvernement (n. m.)
LFE (initials) large final emitter	GEF (sigle) grand émetteur final (n. m.)
liquefied natural gas LNG (initials)	gaz naturel liquéfié (n. m.) GNL (sigle)
LNG (initials) liquefied natural gas	GNL (sigle) gaz naturel liquéfié (n. m.)
lobster enclosure; lobster pound	parc à homards (n. m.); vivier à homards (n. m.)
lobster pound; lobster enclosure	parc à homards (n. m.); vivier à homards (n. m.)
local increase in air pollution	augmentation locale de la pollution atmosphérique (n. f.)

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

- M -	
manage toxic substances, to	gérer les substances toxiques (v.)
manmade chemical; anthropogenic chemical; human-made chemical	substance chimique anthropique (n. f.); substance chimique d'origine anthropique (n. f.)
manmade substance; anthropogenic substance; human-made substance	substance d'origine anthropique (n. f.)
marine animal	animal marin (n. m.)
marine environment	environnement marin (n. m.); milieu marin (n. m.)
marine plant	plante marine (n. f.)
marine pollution; pollution of the marine environment	pollution des mers (n. f.); pollution du milieu marin (n. f.)
maximum fine	amende maximale (n. f.)
<i>mens rea</i>; culpable intent; guilty intent; guilty mind NOTE <i>Mens rea</i> is a Latin phrase.	intention coupable (n. f.); intention criminelle (n. f.); intention délictueuse (n. f.); <i>mens rea</i> NOTA <i>Mens rea</i> est une expression latine.
minimum fine	amende minimale (n. f.)
mitigation of greenhouse gas emissions; greenhouse gas emissions reduction	atténuation des émissions de gaz à effet de serre (n. f.); réduction des émissions de gaz à effet de serre (n. f.)
mobile source	source mobile (n. f.)
monitoring	surveillance (n. f.)
monitoring program	programme de surveillance (n. m.)
monitoring study	étude de surveillance (n. f.)
motor vehicle pollution; pollution from motor vehicles	pollution automobile (n. f.); pollution par les véhicules automobiles (n. f.)
multi-stage fracturing	fracturation hydraulique en plusieurs étapes (n. f.)
- N -	
natural gas	gaz naturel (n. m.)
natural gas liquid NGL (initials)	liquide de gaz naturel (n. m.) LGN (sigle)
natural resource	ressource naturelle (n. f.)
NGL (initials) natural gas liquid	LGN (sigle) liquide de gaz naturel (n. m.)

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

nitrogen oxides	oxydes d'azote (n. m.)
non-payment of a fine; fine default	défaut de paiement d'une amende (n. m.)
nonpoint source; diffuse source NOTE Orthographic variant: <i>non-point source</i> .	source diffuse (n. f.); source non ponctuelle (n. f.)
nonpoint source pollution NOTE Orthographic variant: <i>non-point source pollution</i> .	pollution de source non ponctuelle (n. f.); pollution diffuse (n. f.)
notice of objection	avis d'opposition (n. m.)
- O -	
ocean disposal site	site d'immersion en mer (n. m.)
offence; violation¹	infraction (n. f.)
offence notice	avis d'infraction (n. m.)
off-road vehicle	véhicule non routier (n. m.)
oil	pétrole (n. m.)
oil pollution incident	événement de pollution par les hydrocarbures (n. m.)
oil production	production pétrolière (n. f.)
oil sand; bituminous sand	sable bitumineux (n. m.)
oil sands facility	installation d'exploitation de sables bitumineux (n. f.)
on-road vehicle	véhicule routier (n. m.)
ozone depletion	appauvrissement de l'ozone (n. m.)
ozone layer depletion	amincissement de la couche d'ozone (n. m.); appauvrissement de la couche d'ozone (n. m.)
- P -	
Paris Agreement	Accord de Paris (n. m.)
particulate matter	matière particulaire (n. f.); particules (n. f. pl.)
PCB (initials) polychlorinated biphenyl	BPC (sigle) biphényle polychloré (n. m.)
PCB liquid	liquide contenant des BPC (n. m.)
PCB storage site	dépôt de BPC (n. m.)
periodic inspection	inspection périodique (n. f.)
permit holder	titulaire de permis (n. m. et f.)

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

persistent organic pollutant POP (initials)	polluant organique persistant (n. m.) POP (sigle)
pesticide	pesticide (n. m.)
petroleum product	produit pétrolier (n. m.)
petroleum refinery	raffinerie de pétrole (n. f.)
plant life	vie végétale (n. f.)
point source	source ponctuelle (n. f.)
point source pollution	pollution ponctuelle (n. f.)
policy statement	déclaration de principes (n. f.)
polluted air	air pollué (n. m.)
pollution control device; pollution control equipment; emission control system	dispositif antipollution (n. m.); système antipollution (n. m.)
pollution control equipment; emission control system; pollution control device	dispositif antipollution (n. m.); système antipollution (n. m.)
pollution control technology	technologie antipollution (n. f.)
pollution from motor vehicles; motor vehicle pollution	pollution automobile (n. f.); pollution par les véhicules automobiles (n. f.)
pollution of the marine environment; marine pollution	pollution des mers (n. f.); pollution du milieu marin (n. f.)
pollution prevention action	mesure de prévention de la pollution (n. f.)
pollution prohibition	interdiction de polluer (n. f.)
polychlorinated biphenyl PCB (initials)	biphényle polychloré (n. m.) BPC (sigle)
POP (initials) persistent organic pollutant	POP (sigle) polluant organique persistant (n. m.)
potable water; drinking water	eau potable (n. f.)
potable water source; source of drinking water; source of potable water; drinking water source	source d'eau potable (n. f.)
potable water system; drinking water system	réseau d'alimentation en eau potable (n. m.); réseau d'eau potable (n. m.)
potable water threat; drinking water threat	menace pour l'eau potable (n. f.)
potential risk	risque éventuel (n. m.); risque potentiel (n. m.)
premature death; early death	mort précoce (n. f.); mort prématurée (n. f.)

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

prevent pollution, to	prévenir la pollution (v.)
Priority Substances List	Liste des substances d'intérêt prioritaire (n. f.)
prohibited activity	activité interdite (n. f.)
prohibited substance	substance interdite (n. f.)
proppant	agent de soutènement (n. m.)
public disclosure	divulgation publique (n. f.)
public notice	avis au public (n. m.)
public works	travaux publics (n. m.)
pulp and paper industry	industrie des pâtes et papiers (n. f.)
- Q -	
- R -	
raw natural gas	gaz naturel brut (n. m.)
raw water	eau brute (n. f.); eau non traitée (n. f.) NOTA Le terme <i>eau non traitée</i> est souvent utilisé au pluriel : <i>eaux non traitées</i> .
reasonable and probable ground NOTE Expression often used in the plural: <i>reasonable and probable grounds</i> .	motif raisonnable et probable (n. m.) NOTA L'expression est souvent utilisée au pluriel : <i>motifs raisonnables et probables</i> .
reasonable care	diligence raisonnable (n. f.)
recreational fishery	pêche récréative (n. f.)
regulatory measure	mesure réglementaire (n. f.)
release into the environment, to NOTE For example, a substance is released into the environment.	libérer dans l'environnement (v.); rejeter dans l'environnement (v.) NOTA Par exemple, une substance est libérée (ou rejetée) dans l'environnement.
release threshold	seuil d'émission (n. m.)
remedial measure; corrective measure	mesure corrective (n. f.); mesure correctrice (n. f.)
renewable energy	énergie renouvelable (n. f.)
renewable resource	ressource renouvelable (n. f.)
residential development NOTE For example, major --.	aménagement résidentiel (n. m.) NOTA Par exemple, grand --.
response plan	plan d'intervention (n. m.)
restore environmental quality, to	rétablir la qualité de l'environnement (v.)
restoring of land	remise en état d'un terrain (n. f.)
risk assessment	évaluation des risques (n. f.)
risk management	gestion des risques (n. f.)

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

risk management inspector	inspecteur en gestion des risques (n. m.), inspectrice en gestion des risques (n. f.)
risk management measure	mesure de gestion des risques (n. f.)
risk management official	responsable de la gestion des risques (n. m. et f.)
risk management plan	plan de gestion des risques (n. m.)
risk of ground water contamination NOTE Orthographic variant: <i>risk of groundwater contamination</i> .	risque de contamination de l'eau souterraine (n. m.)
risk to safety; safety risk	risque pour la sécurité (n. m.)
- S -	
safe drinking water; safe potable water	eau potable de bonne qualité (n. f.)
safe potable water; safe drinking water	eau potable de bonne qualité (n. f.)
safety risk; risk to safety	risque pour la sécurité (n. m.)
sampling	échantillonnage (n. m.)
science-based decision-making	prise de décisions fondée sur la science (n. f.)
scientific study	étude scientifique (n. f.)
septic tank	fosse septique (n. f.)
serious or irreversible damage	dommage grave ou irréversible (n. m.)
sewage; wastewater NOTE Orthographic variant: <i>waste water</i> .	eau usée (n. f.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>eaux usées</i> .
sewage disposal; wastewater disposal	évacuation des eaux usées (n. f.); rejet des eaux usées (n. m.)
sewage treatment facility; sewage treatment plant; wastewater treatment facility	installation de traitement des eaux usées (n. f.); station d'épuration des eaux usées (n. f.); usine d'épuration des eaux usées (n. f.)
sewage treatment plant; wastewater treatment facility; sewage treatment facility	installation de traitement des eaux usées (n. f.); station d'épuration des eaux usées (n. f.); usine d'épuration des eaux usées (n. f.)
shale; shale rock	schiste (n. m.)

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

shale gas	gaz de schiste (n. m.)
shale gas development; shale gas operations	exploitation du gaz de schiste (n. f.)
shale gas operations; shale gas development	exploitation du gaz de schiste (n. f.)
shale gas play	formation de gaz de schiste (n. f.); gisement de gaz de schiste (n. m.)
shale gas well	puits de gaz de schiste (n. m.) NOTA Le mot <i>puits</i> prend un s au singulier.
shale rock; shale	schiste (n. m.)
sharing of scientific data; exchange of scientific information	échange de renseignements scientifiques (n. m.); partage de données scientifiques (n. m.)
smog	smog (n. m.)
smog-causing pollutant	polluant causant le smog (n. m.)
soil	sol (n. m.)
soil contamination; soil pollution; land pollution	contamination du sol (n. f.); pollution du sol (n. f.)
soil pollution; land pollution; soil contamination	contamination du sol (n. f.); pollution du sol (n. f.)
solid waste	déchet solide (n. m.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>déchets solides</i> .
source of contamination	source de contamination (n. f.)
source of drinking water; source of potable water; drinking water source; potable water source	source d'eau potable (n. f.)
source of potable water; drinking water source; potable water source; source of drinking water	source d'eau potable (n. f.)
source protection plan	plan de protection des sources (n. m.)
spill prevention plan; discharge prevention plan	plan de prévention des déversements (n. m.)
standing water	eau stagnante (n. f.)
storm water	eau pluviale (n. f.)
substance capable of becoming toxic	substance potentiellement toxique (n. f.)

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

sulphur dioxide emission NOTE Term often used in the plural: <i>sulphur dioxide emissions</i> .	émission de dioxyde de soufre (n. f.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>émissions de dioxyde de soufre</i> .
surface water	eau de surface (n. f.)
surface water flow	écoulement des eaux de surface (n. m.)
suspend a licence, to	suspendre un permis (v.)
- T -	
take a sample, to	prélever un échantillon (v.); prendre un échantillon (v.)
territory without municipal organization; unorganized territory	territoire non érigé en municipalité (n. m.); territoire non organisé (n. m.)
tidal stream	courant de marée (n. m.)
total global greenhouse gas emissions	total des émissions mondiales de gaz à effet de serre (n. m.)
toxic chemical	produit chimique toxique (n. m.)
transboundary air pollution; transfrontier air pollution	pollution atmosphérique transfrontalière (n. f.); pollution atmosphérique transfrontière (n. f.)
transboundary pollutant	polluant transfrontalier (n. m.)
transfrontier air pollution; transboundary air pollution	pollution atmosphérique transfrontalière (n. f.); pollution atmosphérique transfrontière (n. f.)
- U -	
unconventional natural gas	gaz naturel non classique (n. m.)
unorganized territory; territory without municipal organization	territoire non érigé en municipalité (n. m.); territoire non organisé (n. m.)
urban air pollution	pollution atmosphérique urbaine (n. f.)
urban runoff NOTE Orthographic variant: <i>urban run-off</i> .	écoulements urbains (n. m. pl.)
use of force	recours à la force (n. m.)
- V -	
vacant public property	terrain public vacant (n. m.)
vehicle emission NOTE Term often used in the plural: <i>vehicle emissions</i> .	émission des véhicules (n. f.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>émissions des véhicules</i> .
violation¹; offence	violation (n. f.)
violation²	violation (n. f.)
VOC (initials) volatile organic compound	COV (sigle) composé organique volatil (n. m.)

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

volatile organic compound VOC (initials)	composé organique volatil (n. m.) COV (sigle)
voluntary measure	mesure volontaire (n. f.)
vulnerable area	zone vulnérable (n. f.)
- W -	
waste management	gestion des déchets (n. f.)
wastewater; sewage NOTE Orthographic variant: <i>waste water</i> .	eau usée (n. f.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>eaux usées</i> .
wastewater disposal; sewage disposal	évacuation des eaux usées (n. f.); rejet des eaux usées (n. m.)
wastewater treatment facility; sewage treatment facility; sewage treatment plant	installation de traitement des eaux usées (n. f.); station d'épuration des eaux usées (n. f.); usine d'épuration des eaux usées (n. f.)
waterborne disease NOTE Orthographic variant: <i>water-borne disease</i> .	maladie d'origine hydrique (n. f.); maladie hydrique (n. f.)
water consumption	consommation d'eau (n. f.)
water contamination	contamination de l'eau (n. f.)
watercourse	cours d'eau (n. m.)
water environment; aquatic environment	milieu aquatique (n. m.)
water management	gestion de l'eau (n. f.)
water management plan	plan de gestion de l'eau (n. m.)
water pollution	pollution de l'eau (n. f.)
water quality	qualité de l'eau (n. f.)
watershed	bassin hydrographique (n. m.); bassin hydrologique (n. m.)
water shortage	manque d'eau (n. m.); pénurie d'eau (n. f.)
water source	source d'eau (n. f.)
water supply system; water system	installation d'approvisionnement en eau (n. f.); réseau d'alimentation en eau (n. m.)
water system; water supply system	installation d'approvisionnement en eau (n. f.); réseau d'alimentation en eau (n. m.)
water treatment	traitement de l'eau (n. m.); traitement des eaux (n. m.)

Environment and Law
Environnement et droit

Mini-lexique anglais-français

well	puits (n. m.) NOTA Le mot <i>puits</i> prend un s au singulier.
well drilling NOTE Orthographic variant: <i>well-drilling</i> .	forage de puits (n. m.) NOTA Le mot <i>puits</i> prend un s au singulier.
well maintenance	entretien d'un puits (n. m.) NOTA Le mot <i>puits</i> prend un s au singulier.
wetland	terre humide (n. f.); zone humide (n. f.)
whistleblower protection	protection du dénonciateur (n. f.)
wilful blindness	aveuglement volontaire (n. m.)
written comment	commentaire écrit (n. m.)
written notice	avis écrit (n. m.)
- X -	
- Y -	
- Z -	
zoning	zonage (n. m.)

**Environment and Law
Environnement et droit**

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en anglais

BENIDICKSON, Jamie. *Environmental Law*, 4^e éd., Toronto, Irwin Law, 2013, 475 p. (Essentials of Canadian Law).

BOYD, David R. *Unnatural Law: Rethinking Canadian Environmental Law and Policy*, Vancouver, UBC Press, 2003, 469 p. (Law and Society Series).

Ouvrages spécialisés en français

BELLEMARE, Marie-Claude, Pierre B. MEUNIER et André TURMEL. *Bulletin de droit de l'environnement et de l'énergie*, vol. 9 et 10, n° 1 à 10, Cowansville [Québec], Éditions Yvon Blais, 2000-2001, p. 1-14.

BROPHY, Alain. *L'efficacité des systèmes d'échange de droits d'émission – Des enjeux juridiques*, Cowansville [Québec], Éditions Yvon Blais, 2007, xx, 202 p.

DUPLESSIS, Yvon, et Jean HÉTU. *Les pouvoirs des municipalités en matière de protection de l'environnement*, 2^e éd., Cowansville [Québec], Éditions Yvon Blais, 1994, 429 p.

GAGNON-ROCQUE, Ariane. *La peine en droit de l'environnement canadien*, Cowansville [Québec], Éditions Yvon Blais, 2012, xvii, 227 p.

HALLEY, Paule. *Le droit pénal de l'environnement : l'interdiction de polluer*, Cowansville [Québec], Éditions Yvon Blais, 2001, xxi, 403 p.

Ouvrage bilingue

VIALE, Cédric. *Lexicon of Environmental Law = Les définitions du droit de l'environnement*, Leyde [Pays-Bas], Martinus Nijhoff Publishers, 2013, 574 p.

Sites Internet

BECKLUMB, Penny, Jed CHONG et Tim WILLIAMS. *Le gaz de schiste au Canada : risques environnementaux et réglementation*, [En ligne], Bibliothèque du Parlement, Étude générale, n° 2015-18-F, 26 février 2015.

[\[http://www.bdp.parl.gc.ca/content/lop/ResearchPublications/2015-18-f.html\]](http://www.bdp.parl.gc.ca/content/lop/ResearchPublications/2015-18-f.html)

(Consulté le 7 février 2017).

Environment and Law
Environnement et droit

BECKLUMB, Penny, Jed CHONG et Tim WILLIAMS. *Shale Gas in Canada: Environmental Risks and Regulation*, [En ligne], Library of Parliament Research Publications, Current Publications: Agriculture, environment and natural resources, Background Paper No. 2015-18-E, 26 February 2015.

[<http://www.bdp.parl.gc.ca/content/lop/ResearchPublications/2015-18-e.html>]]

(Consulté le 7 février 2017).

CANADA. *Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique = Antarctic Environmental Protection Act, chapitre 20, à jour au 31 janvier 2017*, [En ligne].

[<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/A-11.44.pdf>] (Téléchargé le 9 février 2017).

CANADA. *Loi sur les pêches = Fisheries Act, chapitre F-14, à jour au 31 janvier 2017*, [En ligne].

[<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/F-14.pdf>] (Téléchargé le 9 février 2017).

CANADA. *Règlement multisectoriel sur les polluants atmosphériques = Multi-Sector Air Pollutants Regulations, à jour au 31 janvier 2017*, [En ligne].

[<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-2016-151.pdf>] (Téléchargé le 10 février 2017).

CANADA. *Règlement sur les BPC = PBC Regulations, à jour au 31 janvier 2017*, [En ligne].

[<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-2008-273.pdf>] (Téléchargé le 10 février 2017).

CANADA. *Règlement sur les émissions de gaz à effet de serre des véhicules lourds et de leurs moteurs = Heavy-duty Vehicle and Engine Greenhouse Gas Emission Regulations, à jour au 31 janvier 2017*, [En ligne]. [<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-2013-24.pdf>] (Téléchargé le 10 février 2017).

CANADA. *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et les halocarbures de remplacement = Ozone-depleting Substances and Halocarbon Alternatives Regulations, à jour au 31 janvier 2017*, [En ligne]. [<http://laws.justice.gc.ca/PDF/SOR-2016-137.pdf>] (Téléchargé le 10 février 2017).

CANADA. *Règlement sur les urgences environnementales = Environmental Emergency Regulations, à jour au 31 janvier 2017*, [En ligne].

[<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-2003-307.pdf>] (Téléchargé le 8 février 2017).

ENVIRONMENT AND CLIMATE CHANGE CANADA. *A Guide to Understanding the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, [En ligne], December 10, 2004, Date modified: 2013-07-18.

[<https://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=En&n=E00B5BD8-1>]

(Consulté le 16 février 2017).

ENVIRONNEMENT ET CHANGEMENT CLIMATIQUE CANADA. *Guide explicatif de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, 10 décembre 2004, [En ligne], date de modification :

Environment and Law
Environnement et droit

2013-07-08. [<https://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=Fr&n=E00B5BD8-1>]
(Consulté le 16 février 2017).

NATIONS UNIES. *Accord de Paris*, 2015, [En ligne].
[http://unfccc.int/files/essential_background/convention/application/pdf/french_paris_agreement.pdf]
(Téléchargé le 10 février 2017).

NATURAL RESOURCES CANADA. *Natural Gas: A Primer*, [En ligne], Date Modified: 2015-11-27.
[<https://www.nrcan.gc.ca/energy/natural-gas/5641>] (Consulté le 18 février 2017).

NOUVEAU-BRUNSWICK. *Loi de 2005 sur les pipelines = Pipeline Act, 2005, chapitre P-8.5, refondue au 16 décembre 2016*, [En ligne].
[<http://laws.gnb.ca/en/ShowPdf/cs/P-8.5.pdf>] (Téléchargé le 11 février 2017).

NOUVEAU-BRUNSWICK. *Loi sur l'assainissement de l'air = Clean Air Act, chapitre C-5.2, refondue au 21 juin 2013*, [En ligne]. [<http://laws.gnb.ca/en/ShowPdf/cs/C-5.2.pdf>] (Téléchargé le 10 février 2017).

NOUVEAU-BRUNSWICK. *Loi sur l'assainissement de l'eau = Clean Water Act, chapitre C-6.1, refondue au 13 juin 2012*, [En ligne].
[<http://laws.gnb.ca/en/ShowPdf/cs/C-6.1.pdf>] (Téléchargé le 13 février 2017).

NOUVEAU-BRUNSWICK. *Loi sur l'assainissement de l'environnement = Clean Environment Act, chapitre C-6, refondue au 16 décembre 2016*, [En ligne]. [<http://laws.gnb.ca/en/ShowPdf/cs/C-6.pdf>] (Téléchargé le 13 février 2017).

NOUVEAU-BRUNSWICK. *Loi sur le contrôle des pesticides = Pesticides Control Act, chapitre 203, refondue au 16 décembre 2016*, [En ligne]. [<http://laws.gnb.ca/en/ShowPdf/cs/2011-c.203.pdf>] (Téléchargé le 13 février 2017).

ONTARIO. *Clean Water Act, 2006*, chapter 22, current June 20, 2012, [En ligne].
[<https://www.ontario.ca/laws/statute/06c22>] (Consulté le 3 février 2017).

ONTARIO. *Loi de 2006 sur l'eau saine*, chapitre 22, à jour au 20 juin 2012, [En ligne].
[<https://www.ontario.ca/fr/lois/loi/06c22>] (Consulté le 3 février 2017).

ONTARIO. *Plans de prévention des déversements et plans d'urgence en cas de déversement*, à jour au 31 octobre 2011, [En ligne]. [<https://www.ontario.ca/fr/lois/reglement/070224>]
(Consulté le 3 février 2017).

ONTARIO. *Spill Prevention and Contingency Plans*, current October, 2011, [En ligne].
[<https://www.ontario.ca/laws/regulation/070224>] (Consulté le 3 février 2017).

Environment and Law Environnement et droit

RESSOURCES NATURELLES CANADA. *L'abc du gaz naturel*, [En ligne], Date de modification : 2015-11-27. [<https://www.rncan.gc.ca/energie/gaz-naturel/5642>] (Consulté le 10 février 2017).

UNITED NATIONS. *Paris Agreement*, 2015, [En ligne].
[http://unfccc.int/files/essential_background/convention/application/pdf/english_paris_agreement.pdf]
(Téléchargé le 10 février 2017).

YUKON. *Règlement sur la qualité de l'eau potable = Drinking Water Regulation*, June 30/09, [En ligne]. [http://www.gov.yk.ca/legislation/regs/oic2007_139.pdf] (Téléchargé le 3 février 2017).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne].
[<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII). [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne].
[<http://www8.umoncton.ca/cttj/juritermplus/cttj/juriterm.dll>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. TransSearch, c2001, 2003, [En ligne]. [<http://www.tsrali.com/>].